



**華人社區服務中心**  
Chinese Community Social Services Centre Inc.

Suite 6, Level 1, MC Square  
687 Doncaster Road, Doncaster 3108  
T: (03) 8848 0288 F: (03) 9848 2191  
W: [www.ccssci.org.au](http://www.ccssci.org.au)  
E: [NDIS@ccssci.org.au](mailto:NDIS@ccssci.org.au)

---

**Chinese Community Social Service Centre Inc.**

**華人社區服務中心**

**Disability Support Program - Services and Price List  
2020 - 2021**

**殘障人士援助服務 - 服務項目和價目表 2020 - 2021**

---

## Assistance with Self-care 家居清潔和個人照顧

### Home Care 家居清潔

**Services include:**

- Bathroom & Toilet
- Kitchen
- Laundry
- Lounge Room
- Family Room
- Hallway
- Bedroom
- Other

**服務包括：**

- 浴室及廁所
- 廚房
- 洗衣房
- 客廳
- 家庭室
- 走廊
- 睡房
- 其他

### Personal Care 個人照顧

**Services include:**

- Laundry
- Meal Preparation
- Shower
- Sponge
- Bath
- Dressing
- Brushing teeth
- Feeding

**服務包括：**

- 洗燙衣服
- 預備膳食
- 淋浴
- 抹身
- 浸浴
- 穿衣
- 刷牙
- 餵食

## Assistance to Access Community & Recreational Activities 社區陪同及活動參與協助

**Services include:**

- Our support worker will accompany you to participate social and community activities
- Our support worker can drop you off to the place you need to go to and pick you up.
- Our support worker can supervise/accompany you to do recreational activities (e.g. sports, cooking)

**服務包括：**

- 適合的工作人員陪你在社區內參與豐富多彩的活動
- 我們的工作人員可以把你送到指定地點，或者在約定的地點接你回家。
- 我們的工作人員可以指導或陪同你進行興趣活動（例如：運動，烹飪）。

---

## Terms and Conditions 服務條款

- (1) For participant who receives Personal Care/Community Access services for more than 20 hours per month for three or more consecutive months, CCSSCI will charge an Establishment Fee (01\_049\_0107\_1\_1) according to NDIS Price Guide. The establishment fee is \$554.70 if the participant is new to the provider.
- (2) CCSSCI can claim up to 30 minutes of travel time spent travelling to the participant for one shift.
- (3) The participant should pay for the costs incur during a service apart from the worker's time, such as cost of ticket for public transport for both client and worker. CCSSCI will charge \$0.85/km for mileage during a service, road tolls, parking fees. The participant should pay for these additional costs from the participant's core support funding (if applicable) or pay out of pocket.
- (4) The minimum service hour is 1 hour per shift.
- (5) The participant agrees that CCSSCI can provide and charge up to 12 hours of non-face-to-face supports of Personal Care/Community Access services per calendar year. Please refer to page 14 of this schedule of support for more information regarding non-face-to-face services.

- ( 1 ) 如參與者需要的個人護理、社區參與等服務連續三個月或更長時間每月超過 20 小時，華人社區服務中心可以根據 NDIS 價格指引，收取一次性設置費用 (01\_049\_0107\_1\_1)，設置費用為\$554.70。
  - ( 2 ) 每一次服務華人社區服務中心可收取最多 30 分鐘的交通時間費用。
  - ( 3 ) 參與者應當支付在服務過程中除職員時間以外的費用，比如：乘坐公共交通工具的費用（包括自己的費用和職員的費用）費用等。如果在服務過程中使用職員的車輛，華人社區服務中心會收取每公里\$0.85 的汽油費用，高速公路費用，停車費。參與者應當用自己的核心支援經費（如適用）來支付這些費用，或者自行支付。
  - ( 4 ) 每次服務最短時間為 1 小時。
  - ( 5 ) 對於個人護理和社區參與服務，參與者同意華人社區服務中心每年可提供最多 12 小時的非面對面服務。請參閱此服務安排協議的第 14 頁，以獲取有關非面對面服務的更多信息。
-

## Service Funding Allocation 服務經費信息

Service Type 服務類型	Service Day and Time 服務日和時間	Support Item Number 服務項目號碼	Price (per hour) 價格 (每小時)
Home Care and Personal Care 家居清潔及個人照顧	Weekday Day time 平日白天	01_011_0107_1_1_T	\$58.80
	Weekday Evening (8pm-12am) 平日晚上 (8 點至 12 點)	01_015_0107_1_1_T	\$64.71
	Saturday 星期六	01_013_0107_1_1_T	\$82.48
	Sunday 星期日	01_014_0107_1_1_T	\$106.17
	Public Holiday 公共假期	01_012_0107_1_1_T	\$129.86
Social & Community Participation and Supported Transport 社區陪同者及交通接送	Weekday Day time 平日白天	04_104_0125_6_1_T	\$58.80
	Weekday Evening (8pm-12am) 平日晚上 (8 點至 12 點)	04_103_0125_6_1_T	\$64.71
	Saturday 星期六	04_105_0125_6_1_T	\$82.48
	Sunday 星期日	04_106_0125_6_1_T	\$106.17
	Public Holiday 公共假期	04_102_0125_6_1_T	\$129.86

## Gardening and Spring Cleaning

### 花園及房子整理

#### Gardening 花園整理

**Services include:**

- Garden Maintenance
- Lawn mowing
- Cut and trim tree
- Flower pruning
- Green waste removal

**服務包括：**

- 花園維護
- 草坪修剪
- 修剪樹木
- 花卉修剪
- 綠色廢物清除

#### Spring Cleaning 大掃除

**Services include:**

- Spring cleaning
- Carpet, Oven, Windows and Gutter cleaning
- High pressure cleaning

**服務包括：**

- 大掃除
- 地毯·烤箱·窗戶和溝渠清潔
- 高壓清潔

### CCSSCI Services and NDIS Support Catalogue 2020-21

#### 華人社區服務中心服務與國家殘障保險計劃服務類別 2020-2021

CCSSCI Gardening and Spring Cleaning Services 華人社區服務中心花園整理和大掃除服務	Support Category Name 服務類別	Support Item Number 服務項目號碼	Support Item Name 服務項目名稱	Price (per hour) 價格 (每小時)
Gardening and Spring Cleaning 花園及房子整理	Assistance with daily life	01_019_0120_1_1	House And/Or Yard Maintenance	\$49.30
Spring Cleaning 大掃除	Assistance with daily life	01_020_0120_1_1	House Cleaning And Other Household Activities	\$50.20

## Support Coordination 服務統籌

### Services include:

- Provide and Advise on support options
- Explain policy details
- Complete reporting
- Supports during plan review
- Resolves crises
- Budgeting consultation
- Referral and linking in with services

### 服務包括：

- 提供及建議服務選項
- 解釋相關政策
- 撰寫進度報告
- 在計劃審查期間提供支援
- 解決危機
- 預算分配諮詢建議
- 推薦和助你鏈接服務

The hourly rate for support coordination is **\$100.14** (07\_002\_0106\_8\_3). The price listed is based on NDIS 2020-21 price guide, and are subject to change according the adjustment of NDIS price guide in future.

服務統籌的收費為**\$100.14** 每小時(07\_002\_0106\_8\_3)。所列價格基於 NDIS 2020/21 價格指引，並會根據 NDIS 價格指引的變化而調整。

The service provider can claim up to 30 minutes of travel time spent travelling to the participant, and up to 30 minutes of travel time spent travelling from the last participant to the usual place of work. The service provider can also claim the time spent on NDIS reporting and non-face-to-face supports.

服務機構可以最多收取 30 分鐘前往服務使用者家的交通時間，並可收取最多 30 分鐘從最後一個服務返回工作地點的交通時間。服務機構可收取向國家殘障保險計劃撰寫報告，以及提供非面對面支持服務的費用。

## Plan Management 計劃管理

### Services include:

- Set up your NDIS funding account and Manage your NDIS budget
- Process invoice and receipt from your service provider
- Keep track of your support spending
- Provide periodic reporting

### 服務包括：

- 設置 NDIS 資金帳戶並管理 NDIS 預算
- 處理來自服務提供商的發票和收據
- 管理您的服務支出
- 提供定期報告

The monthly rate for Plan Management is **\$104.45** (14\_034\_0127\_8\_3). There is also an one-off set up fee for **\$232.35** (14\_033\_0127\_8\_3). The price listed are based on NDIS 2020-21 price guide, and are subject to change according the adjustment of NDIS price guide in future.

計劃管理的月費為 **\$104.45** (14\_034\_0127\_8\_3)。還有一次性設置費用為 **\$232.35** (14\_033\_0127\_8\_3)。所列價格基於 NDIS 2020/21 價格指引，并會根據 NDIS 價格指引的變化而調整

As your nominated plan manager, CCSSCI's plan management team will take on the responsibility of paying your supports and submitting claims to NDIS portal. To pay for your support, you can choose from the following authorization for payment options:

作為您選用的計劃管理團隊，我們將負責支付您的支援服務費用並向 NDIS 索取相關經費。請選擇以下授權方式以支付您的支持費用：

### Method of Authorization for Payment 授權付費方式

\*Please  where suitable 請在適當的地方打勾

<input type="checkbox"/>	<p><b>Direct Authorization 發票由您送出</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. E-mail your authorized invoice/s to <a href="mailto:NDIS@ccssci.org.au">NDIS@ccssci.org.au</a> 通過電子郵件將您的授權的服務發票發送到 <a href="mailto:NDIS@ccssci.org.au">NDIS@ccssci.org.au</a></li> <li>2. Mail your named and signed invoice/s to our mailing address. 將有您署名及簽署的發票郵寄到我們的地址。<b>Suite 6, level 1, MC Square 687, Doncaster Road, Doncaster, Vic 3108</b></li> </ol>
<input type="checkbox"/>	<p><b>Standing Authorization:</b> You allow your providers/suppliers to have pre-approved authorization, whom you trust that they will send us the correct invoices. We will treat these invoices as authorized when we receive them.</p> <p>長期授權：這是您預設授權給提供服務機構，信任您的機構會向我們發送正確的發票。收到這些發票後，我們將其視為已授權。</p>
<input type="checkbox"/>	<p><b>Invoice by Invoice Authorization:</b> This is the authorization process, where we will seek your authorization for every invoice we received from service providers/suppliers, whether via email, mobile message or verbally.</p> <p>每次授權：當我們收到服務提供機構的發票，我們會通過電子郵件，手機短信或口頭方式要求您對每張發票進行授權。</p>



## Allied Health Services 輔助醫療服務

### Dietitian 營養師

**Services include:**

- Diet Planning
- Healthy food tips
- Assist to improve eating habits

**服務包括：**

- 飲食規劃
- 健康食品提示
- 協助改善飲食習慣

### Physiotherapist 物理治療師

**Services include:**

- Massage areas of your body
- Manipulate your joints
- Stretching your muscles
- Make Exercise programmes that suits you
- Conduct Hydrotherapy

**服務包括：**

- 按摩身體部位
- 活動你的關節
- 伸展你的肌肉
- 制訂適合您的鍛煉計劃
- 進行水療

### Podiatrist 足科治療師

**Services include:**

- Assessment and diagnosis
- Development of a treatment program
- Treatment and prevention of foot-related problems

**服務包括：**

- 評估和診斷
- 制定治療方案
- 治療和預防與足部有關的問題

### Speech Pathologist 語言治療師

**Services include:**

- Assessment and management of communication disorders or swallowing difficulties
- Design and use of communication aids and complete referrals and Advocate for you
- Provide speech pathology education to you and your families
- Voice Therapy

**服務包括：**

- 評估和管理溝通障礙或吞嚥困難
- 設計和使用通信輔助工具
- 轉介服務
- 為您和您的家人提供溝通障礙或吞嚥困難教育
- 聲音治療



## Occupational Therapist 職業治療師

### Services include:

- Develop strategies for you to improve and sustain your daily living activities performance
- Help improve your confidence in social situations
- Assess and prescribe Assistive Technology
- Assess your home environment and liaise with architect to assist with necessary home modifications

### 服務包括：

- 為您制定策略，以改善和維持您的日常生活活動表現
- 幫助提高您對社交的信心
- 評估你的身體情況并提供相關的輔助器材處方建議
- 評估您的家居環境并聯絡建築師進行必要的改裝

## Psychologist 心理諮詢師

### Services include:

- Diagnosis and treatment
- Mental health
- Talk-based therapy
- Early intervention for those at risk
- Information and advice

### 服務包括：

- 診斷與治療
- 精神健康教學
- 對話式治療
- 對有風險的人進行早期預防性治療
- 信息和建議

## CCSSCI Services and NDIS Support Catalogue 2020-2021

### 華人社區服務中心服務與國家殘障保險計劃服務類別 2020-2021

CCSSCI Allied Health Services 華人社區服務中心輔助醫療服務	Support Category Name 服務類別	Support Item Number 服務項目號碼	Support Item Name 服務項目名稱	Price (per hour) 價格 (每小時)
Dietitian 營養師	Improved health and wellbeing / Improved daily living skills / Core support	12_025_0128_3_3 15_062_0128_3_3 01_760_0128_3_3	Dietician Consultation And Diet Plan Development	\$193.99



Physiotherapist 物理治療師	Improved daily living skills / Core support	15_055_0128_1_3 Or 01_721_0128_1_3	Assessment, Recommendation, Therapy And/Or Training (Incl. AT) - Physiotherapy	\$193.99
Podiatrist 足科治療師/ Speech Pathologist 語言治療師/ Occupational Therapist 職業治療師	Improved daily living skills / Core support	15_056_0128_1_3 Or 01_741_0128_1_3	Assessment, Recommendation, Therapy And/Or Training (Incl. AT) - Other Therapy	\$193.99
Psychologist 心理諮詢師	Improved daily living skills / Core support	15_054_0128_1_3 Or 01_701_0128_1_3	Assessment, Recommendation, Therapy And/Or Training (Incl. AT) - Psychology	\$214.41

The service provider can claim up to 30 minutes of travel time spent travelling to the participant, and up to 30 minutes of travel time spent travelling from the last participant to the usual place of work. The service provider can also claim the time spent on NDIS reporting and non-face-to-face supports.

服務機構可以最多收取 30 分鐘前往服務使用者家的交通時間，並可收取最多 30 分鐘從最後一個服務返回工作地點的交通時間。服務機構可收取向國家殘障保險計劃撰寫報告，以及提供非面對面支持服務的費用。

## Individual Skills Development 個人技能發展

### Services include:

- Mentor who will regularly meet with you to share his or her life experience and skills with you
- You may ask your mentor to teach you cooking, gardening, cleaning and commuting with public transport
- Through this relationship, you will get more insights of life.

### 服務包括：

- 導師定期和你接觸
- 建立一種亦師亦友的關係
- 協助你獲得新的興趣愛好、豐富你的生活
- 協助你更加了解自身的能力和優點
- 導師能教導你烹飪、進行園藝活動、清潔家居及乘坐公共交通工具

## CCSSCI Services and NDIS Support Catalogue 2020-21

### 華人社區服務中心服務與國家殘障保險計劃服務類別 2020-2021

CCSSCI Individual Skills Development Services 華人社區服務中心人生導師服務	Support Category Name 服務類別	Support Item Number 服務項目號碼	Support Item Name 服務項目名稱	Price (per hour) 價格 (每小時)
Individual Skills Development 人生導師	Increased social and community participation	09_009_0117_6_3	Individual Skills Development And Training	\$63.21
	Improved relationships	11_024_0117_7_3	Individual Social Skills Development	\$63.21
	Improved daily living skills	15_037_0117_1_3	Individual Skill Development And Training Including Public Transport Training	\$55.47

The service provider can claim up to 30 minutes of travel time spent travelling to the participant, and up to 30 minutes of travel time spent travelling from the last participant to the usual place of work. The service provider can also claim the time spent on NDIS reporting and non-face-to-face supports. Please refer to page 14 of this schedule of support for more information regarding non-face-to-face services.

The participant should pay for the costs incur during a service apart from the worker's time, such as cost of ticket for public transport for both client and worker, road tolls, parking fees and the running costs of the vehicle). CCSSCI will charge \$0.85/km for mileage during a service. The participant should pay for these additional costs from the participant's plan funding (if applicable) or pay out of pocket.

服務機構可以最多收取 30 分鐘前往服務使用者家的交通時間，並可收取最多 30 分鐘從最後一個服務返回工作地點的交通時間。服務機構可收取向國家殘障保險計劃撰寫報告的時間費用，以及非面對面支援服務的費用。請參閱此服務安排協議的第 14 頁，以獲取有關非面對面服務的更多信息。

參與者應當支付在服務過程中除職員時間以外的費用，比如：乘坐公共交通工具的費用（包括自己的費用和職員的費用），高速公路費用，停車費，汽車使用費用等。如果在服務過程中使用職員的車輛，華人社區服務中心會收取每公里\$0.85 的汽油費用。參與者應當用自己的計劃經費（如適用）來支付這些費用，或者自行支付。

---

## Non Face-to-Face Support 非面對面的支援服務

Non face-to-face supports are supports that might be delivered without you being present, but essential to maintaining quality service for you might include, but not limited to:

- Conducting general assessment and periodic monitoring
- Completing participant's tailored task list
- Completing occupational health and safety checklist – general safety and/or task required
- Writing reports for co-workers regarding service delivery or concerns
- Briefing co-workers of participant's disability and special arrangements
- Documentation and follow up on participant's feedbacks and concerns
- Requested by participant to contact other providers about participant's progress with skill development
- Other providers contact regarding participant

非面對面的服務是一些可能在您不在場的情況下進行的支援服務，但對於為您提供優質適合的服務十分重要。這些活動可能包括但不限於：

- 進行評估和定期服務檢視
  - 完成參與者的指定工作表
  - 填寫職業健康和 safety 表格
  - 為參與者撰寫報告提供相關的工作人員
  - 向相關的工作人員介紹參與者的殘疾和特殊安排
  - 記錄並跟進參與者的反饋和意見
  - 應參與者要求，與其他服務供應商報告參與者在能力提升的進展
  - 其他服務供應商與中心工作人員聯繫，討論參與者要求
-